



## Valvole di sfiato

Serie 8162

## Indice

1	Dati generali .....	3
1.1	Costruttore .....	3
1.2	Informazioni relative alle istruzioni per l'uso .....	3
1.3	Ulteriori documenti .....	3
1.4	Conformità a norme e disposizioni .....	3
2	Spiegazione dei simboli .....	4
2.1	Simboli nelle istruzioni per l'uso .....	4
2.2	Avvertenze .....	4
2.3	Simboli sull'apparecchio .....	5
3	Avvertenze per la sicurezza .....	5
3.1	Conservazione delle istruzioni per l'uso .....	5
3.2	Uso sicuro .....	5
3.3	Conversioni e modifiche .....	5
4	Funzione e struttura dell'apparecchio .....	6
4.1	Funzione .....	6
5	Dati tecnici .....	6
6	Trasporto e stoccaggio .....	7
7	Montaggio ed installazione .....	7
7.1	Dati dimensionali / misure di fissaggio .....	7
7.2	Montaggio / Smontaggio, posizione d'uso .....	7
8	Messa in funzione .....	8
9	Funzionamento .....	8
10	Manutenzione, riparazione .....	9
10.1	Manutenzione .....	9
10.2	Manutenzione .....	9
10.3	Riparazione .....	9
10.4	Restituzione .....	10
11	Pulizia .....	10
12	Smaltimento .....	10
13	Accessori e parti di ricambio .....	10

## 1 Dati generali

### 1.1 Costruttore

R. STAHL Schaltgeräte GmbH  
Am Bahnhof 30  
74638 Waldenburg  
Germania

Tel.: +49 7942 943-0  
Fax: +49 7942 943-4333  
Internet: [www.r-stahl.com](http://www.r-stahl.com)  
E-mail: [info@stahl.de](mailto:info@stahl.de)

### 1.2 Informazioni relative alle istruzioni per l'uso

N. ID: 264424 / 8162609300  
Numero pubblicazione: 2017-10-26-BA00-III-it-07  
Versione hardware: n/a  
Versione del software: n/a

L'edizione inglese contiene le istruzioni per l'uso originali.  
Essa è giuridicamente vincolante in tutte le questioni legali.

### 1.3 Ulteriori documenti

- Scheda tecnica

Per altre lingue, vedi [www.stahl-ex.com](http://www.stahl-ex.com).

### 1.4 Conformità a norme e disposizioni

Vedi Certificati e dichiarazione di conformità UE: [www.stahl-ex.com](http://www.stahl-ex.com).

IT

IT

## 2 Spiegazione dei simboli

### 2.1 Simboli nelle istruzioni per l'uso

Simbolo	Significato
	Consigli e suggerimenti per l'uso dell'apparecchio
	Pericoli generali
	Pericolo di atmosfera potenzialmente esplosiva
	Pericolo di componenti sotto tensione


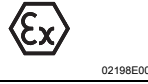

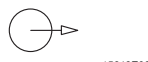
### 2.2 Avvertenze

Osservare tassativamente le segnalazioni di pericolo e gli avvisi per ridurre al minimo il rischio costruttivo dovuto all'utilizzo. Le segnalazioni di pericolo e gli avvisi sono strutturati come segue:

- Parola di segnalazione: PERICOLO, AVVERTENZA, ATTENZIONE, NOTA
- Tipo e fonte del pericolo/danno
- Conseguenze del pericolo
- Adozione di contromisure per evitare il pericolo/danno

	<b>PERICOLO</b>
	Pericoli per le persone La mancata osservanza delle istruzioni comporta lesioni gravi o mortali alle persone.
	<b>AVVERTENZA</b>
	Pericoli per le persone La mancata osservanza delle istruzioni può comportare lesioni gravi o mortali alle persone.
	<b>ATTENZIONE</b>
	Pericoli per le persone La mancata osservanza delle istruzioni può comportare ferite lievi alle persone.
<b>NOTA</b>	
Evitare danni materiali La mancata osservanza delle istruzioni può comportare danni materiali all'apparecchio e/o all'ambiente circostante.	

## 2.3 Simboli sull'apparecchio

Simbolo	Significato
	Marcatura CE conforme all'attuale direttiva vigente.
	Apparecchio secondo etichettatura per le zone a rischio di esplosione.
	Ingresso
	Uscita

## 3 Avvertenze per la sicurezza


### 3.1 Conservazione delle istruzioni per l'uso

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e custodirle presso il luogo di montaggio dell'apparecchio.
- Attenersi al contenuto dei documenti di riferimento nonché delle istruzioni per l'uso dei dispositivi collegati.


### 3.2 Uso sicuro

- Leggere e osservare le avvertenze per la sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso!
- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità allo scopo previsto.
- Non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un utilizzo errato o non consentito nonché dalla mancata osservanza del presente manuale.
- Prima dell'installazione e della messa in servizio assicurarsi che l'apparecchio non riporti dei danni.
- Gli interventi sull'apparecchio (installazione, manutenzione, eliminazione dei guasti) vanno eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e appositamente istruito.
- Durante l'installazione e l'utilizzo osservare i dati (parametri e condizioni nominali d'esercizio) sulle targhette di identificazione, sulle targhette con i dati e sulle targhette con istruzioni riportate sull'apparecchio.
- In caso di condizioni di funzionamento che si scostano dai dati tecnici, consultare la R.STAHL Schaltgeräte GmbH.

### 3.3 Conversioni e modifiche

<b>PERICOLO</b>	
	<p>Pericolo di esplosione dovuto a modifiche e conversioni sull'apparecchio! La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non modificare o convertire l'apparecchio. Non si assume alcuna responsabilità e obbligo di garanzia per danni derivanti da conversioni e modifiche.</li> </ul>

## 4 Funzione e struttura dell'apparecchio

	PERICOLO
	<p>Pericolo di esplosione derivante da uso diverso da quello previsto! La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle condizioni stabilite nelle presenti istruzioni per l'uso.</li> </ul>

### 4.1 Funzione

La valvola di sfiato serve per l'aerazione e per la compensazione della pressione in componenti elettrici con protezione antideflagrante in aree a rischio di esplosione. È predisposta per l'installazione in custodia con modo di protezione sicurezza aumentata "e" e protezione mediante custodia "tb".

L'anello di tenuta ha lo scopo di appianare le piccole irregolarità della superficie di appoggio e di compensare eventuali oscillazioni della temperatura.

## 5 Dati tecnici

### Protezione contro le esplosioni

#### Globale (IECEX)

Gas e polvere	IECEX PTB 06.0028 Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db
---------------	--

#### Europa (ATEX)

Gas e polvere	PTB 01 ATEX 1018 ⊕ II 2 G Ex eb IIC Gb ⊕ II 2 D Ex tb IIIC Db
---------------	---

#### Omologazioni e certificati

Omologazioni	IECEX, ATEX, Canada (CSA), Kazakhstan (TR), Russia (TR), Serbia (SRPS), USA (FM, UL), Bielorussia (TR)
--------------	--

### Dati tecnici

#### Condizioni ambientali

Temperatura ambiente	-40 ... +70 °C
----------------------	----------------

#### Dati meccanici

Grado di protezione	in caso di installazione nel lato custodia: IP64 per assemblaggio laterale IP65 per assemblaggio verticale rivolto verso il basso
Materiale	
Valvole di sfiato	Poliammide
Controdado	Poliammide
Misura della filettatura	M25 x 1,5

**Dati tecnici**

Coppia di serraggio	≤ 4 Nm (dado)
Montaggio	ammissibile solo in custodia con foro passante

Per ulteriori dati tecnici, vedi [www.r-stahl.com](http://www.r-stahl.com)

IT

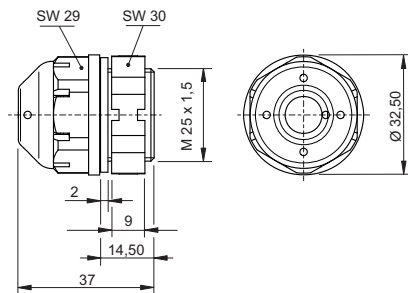
## 6 Trasporto e stoccaggio

- Trasportare e stoccare l'apparecchio solo nell'imballo originale.
- Stoccare l'apparecchio in luogo asciutto (senza condensa) e senza vibrazioni.
- Non rovesciare l'apparecchio.

## 7 Montaggio ed installazione

### 7.1 Dati dimensionali / misure di fissaggio

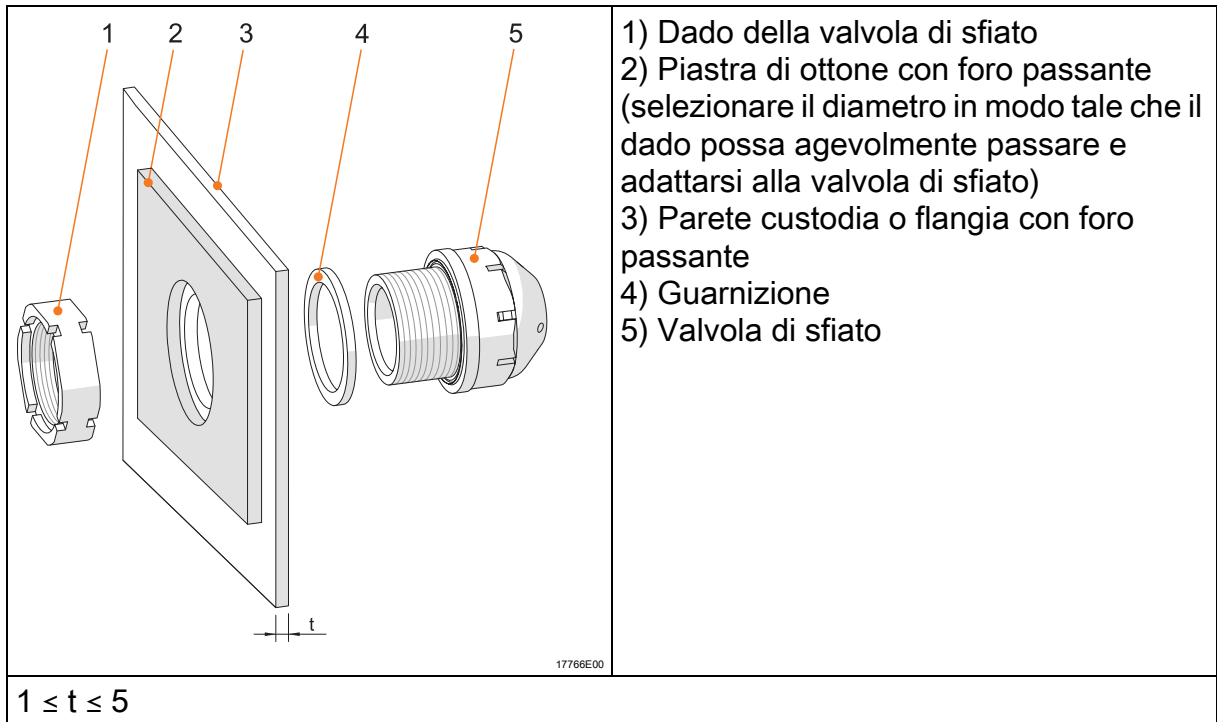
**Disegni quotati** (tutte le misure in mm) – Con riserva di modifiche



12061E00

### 7.2 Montaggio / Smontaggio, posizione d'uso

- Per la corretta posizione d'uso fare riferimento dalla documentazione allegata. Da osservare durante l'assemblaggio della valvola di sfiato:
  - Inserire la valvola di sfiato esclusivamente nel foro passante della parete della custodia.  
Spessore massimo della parete della custodia: 1 ... 5 mm.
  - Fissare la valvola di sfiato con un controdado: avvitare e stringere il controdado sulla valvola di sfiato.  
Rispettare la coppia di serraggio indicata! Prestare attenzione che la guarnizione piatta sia appoggiata correttamente e non ruoti!



## 8 Messa in funzione

	<p style="text-align: center;"><b>PERICOLO</b></p> <p>Pericolo di esplosione dovuto ad installazione non corretta!          La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima della messa in servizio, verificare la corretta installazione e il corretto funzionamento dell'apparecchio.</li> <li>• Osservare le disposizioni nazionali.</li> </ul>
--	--

Prima della messa in servizio assicurarsi quanto segue:



- Controllare il montaggio e l'installazione.
- L'apparecchio non deve riportare alcun danno.
- Se necessario, rimuovere corpi estranei.
- Controllare se le viti e i dadi sono avvitati saldamente.

## 9 Funzionamento

- Con custodia chiusa si possono verificare differenze di pressione tra l'interno custodia e l'atmosfera circostante a causa delle oscillazioni della temperatura. Queste differenze di pressione possono essere compensate in modo efficace con la valvola di sfiato.
- La valvola di sfiato riduce l'effetto di vuoto impedendo così ad acqua, polvere o inquinamento di penetrare all'interno della custodia attraverso i sistemi di tenuta. Una minore presenza di acqua o umidità nella custodia implica anche una ridotta formazione di condensa.
- L'acqua di condensa presente si raccoglie sul fondo della custodia. Essa può defluire grazie al corretto posizionamento della valvola di sfiato.



## 10 Manutenzione, riparazione

	<p style="text-align: center;"><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Pericolo di scossa elettrica o anomalia di funzionamento dell'apparecchio dovute a intervento non autorizzato! La mancata osservanza può comportare danni materiali, lesioni gravi o la morte.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli interventi sull'apparecchio vanno eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati autorizzati e appositamente istruiti.</li> </ul>
	<p style="text-align: center;"><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Pericolo di scosse elettriche o malfunzionamento se i fori sono ostruiti o sporchi! La mancata osservanza delle istruzioni può comportare lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire i fori sporchi o ostruiti.</li> </ul>



### 10.1 Manutenzione

- Il tipo e l'entità dei controlli sono specificati nelle normative nazionali corrispondenti.
- Adattare gli intervalli di controllo alle condizioni operative.


Durante la manutenzione dell'apparecchio verificare almeno i punti seguenti:

- cricche nella valvola di sfiato,
- danni all'anello di tenuta,
- danni o inquinamento del tessuto non tessuto filtrante.

### 10.2 Manutenzione

	<p style="text-align: center;"><b>AVVERTENZA</b></p> <p>Pericolo di scossa elettrica dovuto a componenti sotto tensione! La mancata osservanza delle istruzioni può comportare lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Togliere la tensione a tutti i collegamenti e cablaggi.</li> <li>• Impedirne il riallacciamento non autorizzato.</li> </ul>
	<p>Osservare le disposizioni di legge nazionali nel paese di impiego.</p>

### 10.3 Riparazione

	<p style="text-align: center;"><b>PERICOLO</b></p> <p>Pericolo di esplosione dovuto a riparazione non appropriata! La mancata osservanza comporta lesioni gravi o mortali alle persone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli interventi di riparazione degli apparecchi vanno eseguiti esclusivamente da R. STAHL Schaltgeräte GmbH.</li> </ul>
---	---

## 10.4 Restituzione

Per la restituzione in caso di manutenzione/riparazione, utilizzare il formulario "Serviceschein" (modulo di assistenza). Sulla pagina internet "www.stahl-ex.com" nel menu "Downloads > Kundenservice (Servizio clienti)":

- Scaricare e compilare il modulo di assistenza.
- Rispedire a R. STAHL Schaltgeräte GmbH l'apparecchio nel suo imballo originale accompagnato dal modulo di assistenza.

## 11 Pulizia

- Pulire l'apparecchio solo con panno, scopa, aspirapolvere o simili.
- In caso di pulizia a umido, usare acqua o detersivi delicati, non abrasivi né aggressivi.
- Non adoperare in alcun caso detersivi o solventi aggressivi.
- Fare in modo che il detersivo e l'acqua non penetrino nei contatti femmina.

## 12 Smaltimento

- Per lo smaltimento rispettare le disposizioni locali vigenti.
- Materiali separati per il riciclaggio.
- Assicurarsi che lo smaltimento di tutti i componenti venga effettuato secondo le disposizioni di legge nel rispetto dell'ambiente.

## 13 Accessori e parti di ricambio

### NOTA

Malfunzionamento o danni all'apparecchio causati dall'impiego di componenti non originali.

La mancata osservanza può causare danni materiali!

- Utilizzare solo accessori e ricambi originali di R. STAHL Schaltgeräte GmbH.



Per gli accessori e i ricambi, vedi la scheda tecnica sulla homepage [www.r-stahl.com](http://www.r-stahl.com).

**EU Konformitätserklärung**  
*EU Declaration of Conformity*  
*Déclaration de Conformité UE*



**R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany**  
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

**dass das Produkt:** **Klimastutzen**  
*that the product:* *Breather*  
*que le produit:* *Bouchon respirateur*

**Typ(en), type(s), type(s):** **8162/1-\*\*-\***

**mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.**  
*is in conformity with the requirements of the following directives and standards.*  
*est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.*

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU 2014/34/EU 2014/34/UE	<b>ATEX-Richtlinie</b> <i>ATEX Directive</i> <i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
<b>Kennzeichnung, marking, marquage:</b>		<b>II 2 G Ex eb IIC Gb</b> <b>II 2 D Ex tb IIIC Db</b> <span style="float: right;"><b>CE</b> 0158</span>
<b>EU Baumusterprüfbescheinigung:</b> <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>		<b>PTB 01 ATEX 1018</b> (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
<b>Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie:</b> <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		EN 62208:2011
2014/30/EU 2014/30/EU 2014/30/UE	<b>EMV-Richtlinie</b> <i>EMC Directive</i> <i>Directive CEM</i>	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). <i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i> <i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU 2011/65/EU 2011/65/UE	<b>RoHS-Richtlinie</b> <i>RoHS Directive</i> <i>Directive RoHS</i>	EN IEC 63000:2018

Waldenburg, 2021-05-31

**Ort und Datum**  
*Place and date*  
*Lieu et date*

i.V.

**Holger Semrau**  
**Leiter Entwicklung Schaltgeräte**  
*Director R&D Switchgear*  
*Directeur R&D Appareillage*

i.V.

**Jürgen Freimüller**  
**Leiter Qualitätsmanagement**  
*Director Quality Management*  
*Directeur Assurance de Qualité*